Серия книг с адаптированными текстами для чтения
«Китайский бриз». Уровень 1: 300 слов

我可以请你跳舞吗?

Потанцуем?

赵绍玲
Чжао Шаолин

北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

Серия книг с адаптированными текстами для чтения
«Китайский бриз». Уровень I: 300 слов

赵绍玲
Чжао Шаолин

我可以请你跳舞吗?

Потанцуем?

Москва
2018

УДК 811.581
ББК 81.2Кит-9(5Кит)
Ч-57

Чжао Шаолин
Ч-57 Потанцуем? / Пер. с кит. Жуковой Е.В. — М.: Международная издательская компания «Шанс», 2018. — 71 с.

ISBN 978-5-906892-84-3

Книга для чтения «Потанцуем?» из серии «Китайский бриз» предназначена для изучающих китайский язык. Она поможет в освоении новой лексики и расширении словарного запаса. Издание относится к уровню 1: чтобы освоить новую лексику из пособия, необходимо знать 300 базовых слов.

«Потанцуем?» — истории о банковском служащем, которого заподозрили в краже огромной суммы. Он скрывается и хочет не только доказать свою невиновность, но и вновь встретиться с прекрасной девушкой, которая появилась в его жизни незадолго до происшествия.

УДК 811.581
ББК 81.2Кит-9(5Кит)

ISBN 978-5-906892-84-3

© ООО «Международная издательская компания «Шанс», перевод, оформление, 2018
© ООО Издательство «Восток-Бук», 2018
© ООО «Издательство Пекинского университета», 2018

Все права защищены.

目　　录

Содержание

前 言
Предисловие 4

主要人物和地方名称
Действующие лица 8

1. 一个有意思的男人
Интересный парень 10

2. 谁拿走了银行一千万块钱?
Кто украл из банка десять миллионов долларов? 17

3. “现在，谁都不要相信!”
«Теперь никому не верь!» 23

4. 最好的朋友
Лучший друг 27

5. 做“局”的人是谁?
Кто организовал эту аферу? 34

6. 谁想杀他?
Кто хочет его убить? 36

7. 做黑客找证据
Взломать чужой компьютер в поисках улик 41

8. “我可以请你跳舞吗?”
«Потанцуем?» 51

生词索引
Словарь 53

练习
Упражнения 56

练习答案
Ключи к упражнениям 64

致谢
Слова благодарности 67

前　言

学一种语言，只凭一套教科书，只靠课堂的时间，是远远不够的。因　为记忆会不断地经受时间的冲刷，学过的会不断地遗忘。学外语的人，不是经常会因为记不住生词而苦恼吗？一个词学过了，很快就忘了，下次遇　到了，只好查词典，这时你才知道已经学过。可是不久，你又遇到这个词，好像又是初次见面，你只好再查词典。查过之后，你会怨自己：脑子怎么这么差，这个词怎么老也记不住！其实，并不是你的脑子差，而是学过的　东西时间久了，在你的脑子中变成了沉睡的记忆，要想不忘，就需要经常唤醒它，激活它。“汉语风”分级读物，就是为此而编写的。

为了“激活记忆”，学外语的人都有自己的一套办法。比如有的人做生词卡，有的人做生词本，经常翻看复习。还有肯下苦功夫的人，干脆背　词典，从A部第一个词背到Z部最后一个词。这种做法也许精神可嘉，但　是不仅过程痛苦，效果也不一定理想。“汉语风”分级读物，是专业作家专　门为“汉语风”写作的，每一本读物不仅涵盖相应等级的全部词汇、语法现象，而且故事有趣，情节吸引人。它使你在享受阅读愉悦的同时，轻松地　达到了温故知新的目的。如果你在学习汉语的过程中，经常以“汉语风”为伴，相信你不仅不会为忘记学过的词汇、语法而烦恼，还会逐渐培养出汉语语感，使汉语在你的头脑中牢牢生根。

Предисловие

Нельзя изучать иностранный язык, просто читая учебники и посещая уроки. Проходит немного времени — и выученное стирается из памяти. Наверняка вы знаете, как иногда трудно запоминать списки новых слов. Казалось бы, выучили слово — но тут же его забыли, и в следующий раз, столкнувшись с этим словом, вы опять проверяете его по словарю. Конечно, после этого вы понимаете, что все знали, и начинаете винить себя в забывчивости. На самом деле проблема вовсе не в вашей памяти, а в том, что вы редко сталкиваетесь с конкретным словом; то, что вы ранее изучали, быстро переходит в пассивный словарный запас. Чтобы помочь вам удерживать все изученное в активном словарном запасе, мы разработали книжную серию «Китайский бриз».

Каждый, кто изучает иностранный язык, запоминает слова с помощью разных методик. Одни делают карточки или выписывают слова в отдельный блокнот, чтобы потом часто его просматривать. Другие листают словари от корки до корки, пытаясь запомнить все слова. Это достойно похвалы, но такие способы заучивания новых слов нельзя назвать приятным развлечением. К тому же нет гарантий, что результат вас устроит. Серия книг для чтения «Китайский бриз» написана профессиональными авторами. Каждая книга включает в себя не только лексику и грамматику, которые соответствуют определенному уровню, но также интересные истории с захватывающим сюжетом. Вы не только узнаете что-то новое о китайском языке, но и приятно проведете время за чтением. Если вы сделаете серию «Китайский бриз» постоянным спутником в изучении китайского, то вам не придется беспокоиться о пробелах в лексике и грамматике. Вы сможете развить чувство языка и углубить свои языковые знания и навыки.

刘月华

毕业于北京大学中文系。原为北京语言学院教授，1989年赴美，先后在卫斯理学院、麻省理工学院、哈佛大学教授中文。主要从事现代汉语语法，特别是对外汉语教学语法研究。近年编写了多部对外汉语教材。主要著作有《实用现代汉语语法》（合作）、《趋向补语通释》《汉语语法论集》等，对外汉语教材有《中文听说读写》（主编）、《走进中国百姓生活——中高级汉语视听说教程》（合作）等。

储诚志

储诚志，夏威夷大学博士，美国中文教师学会前任会长，加州大学戴维斯分校中文部主任，语言学系 博士生导师。兼任多所大学的客座教授或特聘教授，多家学术期刊编委。曾在斯坦福大学和北京语言大学任教多年。

赵绍玲

笔名向娅，中国记者协会会员，中国作家协会会员。主要作品有报告文学集《二十四人的性爱世界》《国际航线上的中国空姐》《国际航线上的奇闻秘事》，电视艺术片《凝固的情感》《希望之光》等。多部作品被改编成广播剧、电影、电视连续剧，获各类奖 项多次。

Лю Юэхуа

Окончила факультет китайского языка и литературы Пекинского университета, была профессором китайского языка в Пекинском университете языка и культуры. В 1989 году Лю Юэхуа продолжила свою карьеру в США, где много лет преподавала китайский язык в Колледже Уэллсли Массачусетского технологического института (MIT) и Гарвардском университете. Ее исследования концентрируются на современной китайской грамматике. Основные публикации: «Практическая современная китайская грамматика» (соавтор), «Всеобъемлющее исследование китайских дополнений направления», «Сборник по грамматике китайского языка» и серия учебников «Интегрированный курс китайского языка» (под ее редакцией), учебная аудио-видео программа «Изучение разговорного китайского языка посредством ТВ. Продвинутый уровень» (соавтор) и т.д.

Чу Чэнчжи

Защитил докторскую диссертацию в Гавайском университете. Директор и координатор программы китайского языка в филиале Калифорнийского университета в г. Дейвис. Член группы выпускников Лингвистического факультета и вице-президент Калифорнийской ассоциации учителей китайского языка. Состоит в Совете директоров Института изучения иностранного языка и Совете директоров Ассоциации учителей китайского языка (в США). Много лет преподавал в Стэнфордском университете и Пекинском университете языка и культуры. Чу Чэнчжи – автор более двадцати опубликованных статей о китайской лингвистике, педагогике китайского языка и когнитивной семантике. Состоит в редакционной коллегии Академического периодического издания.

Чжао Шаолин

Чжао Шаолин (Сянъя) – китайская писательница, обладательница многочисленных наград. Член Всекитайской ассоциации писателей и Всекитайской ассоциация журналистов, а также автор популярных телевизионных речей, пьес, радио спектаклей и сценариев для художественных фильмов и сериалов, таких как «Луч надежды», «Затвердевающее чувство», «Стюардессы на Международных авиалиниях».

主要人物和地方名称
Действующие лица

高亮 Gāo Liàng
Гао Лян. Менеджер отдела кредитования в банке, хорошо разбирается в компьютерах

方小英 Fāng Xiǎoyīng
Фан Сяоин. Домработница президента банка и подруга Гао Ляна

李行长 Lǐ hángzhǎng
Ли. Президент банка

刘一民 Liú Yīmín
Лю Иминь. Заместитель управляющего департамента кредитования в банке

高亮的妈妈 Gāo Liàng de māma
Мать Гао Ляна

穿红衣服的人 chuān hóng yīfu de rén
Человек в красном

高个子的警察 gāo gèzi de jǐngchá
Полицейский высокого роста

Место действия: 北京 Běijīng, Пекин

文中所有专有名词下面有下画线，比如：高亮、北京
(Все имена собственные подчеркнуты в тексте, например 高亮、北京)

这是2007年4月30号的晚上，一个很好的晚上。

北京的这个晚上，不冷，也不热。方小英没有想到[1]，一个小时以前，她会和这个刚认识的男人一起走进她的房间[2]。现在，这个名字叫高亮的男人已经是她的男朋友，她最喜欢的人了。

她喜欢这个男人，从一看见他就喜欢他了。能这么快喜欢一个男人，方小英真的没想到[1]。但是，这是真的吗？他是银行[3]信贷部[4]经理[5]，可她只[6]是银行[3]李行长家的一个小保姆[7]，他们是不一样的人。她不知道，这个男人能和她一起走多远

1. 想到 xiǎngdào — подумать (о чем-либо), прийти в голову
2. 房间 fángjiān — комната
3. 银行 yínháng — банк
4. 信贷部 xìndàibù — отдел кредитования (в банке)
5. 经理 jīnglǐ — менеджер
6. 只 zhǐ — только
7. 保姆 bǎomǔ — экономка, домработница, гувернантка

1. 一个有意思的男人

方小英长得不太漂亮，但是非常清纯[8]，女孩子清纯[8]，就好看。方小英是在李行长的家里看见高亮的，那是他们第一次见面。那天晚上七点钟，高亮来参加李行长家的party。高亮三十多岁，长得高高的，一看就知道身体非常好。方小英给他打开[9]门[10]以后[11]，看见他一

8. 清纯 qīngchún — чистый, невинный
9. 打开 dǎkāi — открыть, раскрыть
10. 门 mén — дверь
11. 以后 yǐhòu — затем, после этого

走进去，就有好几个小姐马上看着他，她们好像[12]都很喜欢他。

方小英觉得，那些小姐长得都很漂亮，穿的衣服也都非常好看，一定也非常贵，她们都是中国人，但是都会说英文，就像电影、电视里那些上过大学、又有很多钱的小姐一样。可是方小英穿的衣服不新，也不漂亮，她只[6]是一个保姆[7]，只[6]能买便宜的衣服。所以她觉得那些小姐都比自己[13]好。

可是，方小英看见，高亮客气地和那些小姐说了“你好”以后[11]，好像[12]再也不打算和她们说什么，一个人坐在那里，远远地看着房子里的一些东西。方小英觉得，这是个很不错的男人，也是个很有意思的客人，他为什么好像[12]不喜欢那些漂亮的小姐呢？

方小英拿着水和一些吃的东西来到高亮那里：“先生，您喜欢什么，请别客气。”在高亮看着她的时候，她对高亮说。高亮看着方小英，很长时

12. 好像 hǎoxiàng — похоже, как будто
13. 自己 zìjǐ — себя, себе, мне, меня, сам, свой, собственный

间没有说话[14]，也没有接她送来的东西。

方小英觉得，他看自己[13]的时间太长了，开始有点儿不好意思[15]，就很快地又说了一次："先生，请喝点什么吧，别客气。"

高亮像刚听见一样，马上接过方小英送来的水，"谢谢。"他说。

"不客气。"方小英说。

这时候，房子里开始响[16]起很好的音乐，李行长走出来对大家说："小

14. (说)话 (shuō) huà — (говорить) речь, слова
15. 不好意思 bù hǎoyìsi — стесняться, чувствовать себя неловко, извините, прошу прощения
16. 响 xiǎng — звук, звонкий, звучать

姐们，先生们，你们听，多好的音乐啊，别老[17]坐着了，起来起来，都来跳舞 吧！"李行长说完，刚要走，一个先生走过来请李行长跳舞[18]，李行长就和那个先生跳了起来。

李行长是个五十多岁的女人，她对在银行[3]里工作的人都很好，对方小英也很好。小英刚上"网[19]上大学"的时候，没有电脑[20]，李行长就借给她一个电脑[20]。李行长的先生是中国人，但是在美国工作，孩子也在外国学习，他们一年只[6]坐飞机回来一次，所以，北京的家里只[6] 有李行长一个人。李行长很忙，房子很大，家里没有人帮李行长买菜做饭，所以就叫方小英来给她做保姆[7]。李行长家非常大，可是不知道为什么，不让方小英在她家里住，她给方小英借了大楼最下边的一个地方，晚上，方小英就一个人去那里睡觉。

17. 老 lǎo — постоянно, всегда
18. 跳舞 tiào wǔ — танцевать
19. 网 wǎng — сеть, интернет
20. 电脑 diànnǎo — компьютер

音乐真的很好，很多先生都起来请小姐跳舞[18]了，可是高亮没有，他拿着水，好像[12]不打算请人跳舞[18]。几个漂亮的小姐在他不远的地方走来走去[21]。方小英知道，她们是想让高亮看见她们，请她们跳舞[18]。可是高亮拿着水，像什么也没有看见一样。大家都在跳舞[18]，方小英就不再送水和吃的东西了，她在那里看大家跳舞[18]。

21. 走来走去 zǒulái zǒuqù — ходить туда-сюда, расхаживать, ходить из угла в угол

她知道有人[22]在远远地看着自己[13]，她也知道那是高亮。高亮看着高亮看着她的时候，她的身体就有点热。她不知道这是为什么，但是她很喜欢他看着自己[13]。

高亮在看了方小英很长时间后，慢慢地走过来。“我可以请你跳舞[18]吗？”高亮客气地问。

方小英觉得身体一下子[23]非常热，不好意思[15]地说：“对不起，我没有跳过舞……我不会跳舞[18]。”

“没关系，我也不太会，我们可以一起学。”高亮说。

方小英已经有一点想和他一起跳舞[18]了，但是她没有忘了自己[13]是个保姆[7]，她知道自己[13] 不应该跟客人跳舞[18]。她看着高亮，不知道怎么样好。

这时候，李行长走过来说：“小英，我来介绍一下，这是我们银行[3]信贷部[4]经理[5]高亮，我们的电脑[20]高手[24]。他

22. 有人 yǒu rén — кто-то, некоторые люди
23. 一下子 yíxiàzi — неожиданно, сразу
24. 高手 gāoshǒu — эксперт

今年已经找到[25]两个进我们银行[3]系统[26]的黑客[27]了！现在不忙，你可以和高经理[5]跳一会儿舞。”

Чтобы проверить, все ли вы поняли в этой части, ответьте на вопросы на странице 56.

25. 找到 zhǎodào — найти
26. 系统 xìtǒng — система
27. 黑客 hēikè — хакер

2. 谁拿走了银行[3]一千万[28]块钱？

高亮已经睡觉了，方小英还是一个人坐着。她不知道明天高亮会不会说：“对不起，我们认识是个错……”她想了一会儿，起来写了一些字放[29]在高亮的衣服里，那是她的电话号码[30]和QQ[31]号码[30]，她不想让高亮忘了自己[13]。她还不想睡觉，就拿了一本书，

28. 一千万 yìqiān wàn — десять миллионов
29. 放 fàng — положить
30. 号码 hàomǎ — номер
31. QQ — веб-чат, широко используемый в Китае

书的名字叫《好久不见的三种天气和好久不见的三种东西》，这是她从图书馆借来的。

她刚想看看这本名字很有意思的书，就听见大楼外[32]来了很多汽车，方小英起来看了看，看见汽车上有很大的中文字“警察[33]”和英文字“POLICE”。

“快起来看看吧，大楼外[32]来了很多警察[33]。”方小英对已经睡了的高亮说。

“都十二点钟了，睡觉吧，我的小女孩。”高亮像跟小孩子说话[14]一样，“警察[33]是来抓[34]坏人的，我们没有做坏事，还是睡觉吧。”

这时候，方小英的门[10]响[16]了，高亮像还在睡觉一样对着门[10]外[32]说：“谁啊？做什么？”

但是他很快就不想再睡觉了，因为他听见有人[22]在门[10]外[32]说：“高亮，快出来，我们是警察[33]！你拿走银行[3]一千万[28]块钱的事我们已经知道了。”

32. 外 wài — снаружи
33. 警察 jǐngchá — полиция
34. 抓 zhuā — поймать, арестовать

“什么？你们说我拿了多少钱？”高亮问。

“一千万[28]！马上出来，跟我们走！”

“一千万[28]！不！你们一定错了！我没有拿银行[3]的钱！一分钱也没拿！”高亮马上起来对着门[10]外[32]说。

方小英也听见了警察[33]说的事，她非常害怕[35]地看着高亮，不知道警察[33]说的是不是真的。

看见方小英很害怕[35]，高亮马上告诉她：“别害怕[35]，我没有拿银行[3]的

35. 害怕 hàipà — испугаться

钱。一定是有人[22]拿走了那些钱，还给我做了‘局’[36]。”

“做‘局’[36]？什么是做‘局’[36]？”方小英问。

“在银行[3]里，做‘局’[36]就是有人[22]拿了银行[3]的钱，又不想让警察[33]知道是他拿的，就在拿钱的时候写上一个人的名字，这样，警察[33]看见那个名字，就觉得是那个人拿了银行[3]的钱。你不在银行[3]工作，不知道，这样的事，在中国和外国的银行[3]里都不是第一次了。我一定能找到拿钱的人。不用害怕[35]！”

方小英想了想，相信[37]高亮说的是真的。因为，要是[38]高亮拿了银行[3]的钱，他就不会在知道很多警察[33]来了的时候，还想睡觉，他一定会非常害怕[35]，会马上就跑。

门[10]还在响[16]，但是那门[10]很重，很难开，警察[33]不能马上进来。“我不能跟警察[33]走，我要先找到[25]那个拿走钱

36. 做局 zuò jú — поставить ловушку, мошенничать, создать ложное впечатление (局 jú: обман, уловка)
37. 相信 xiāngxìn — верить, доверять
38. 要是 yàoshi — если

的人！找不到那个人，警察[33]一定会觉得是我拿走了钱。没有证据[39]，我说什么他们都不会相信[37]。”高亮看着方小英说，“你能帮我吗？”方小英已经一点儿都不害怕[35]了，她一定要帮这个她非常喜欢、也非常相信[37]的男人。“从这里往下走，有一个地方可以出去。”高亮很快往外[32]走了一点儿，又不走了。“我会回来的，等着我。”他对方小英说。

39. 证据 zhèngjù — улика, свидетельство, доказывать

Чтобы проверить, все ли вы поняли в этой части, ответьте на вопросы на странице 57.

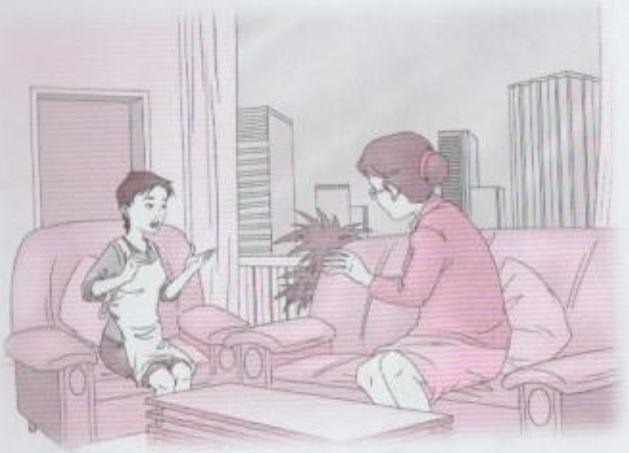
3. “现在，谁都不要相信[40]！”

三天后的晚上九点十五分，方小英忙完了李行长家的事，刚想回到自己[13]住的地方去，听见李行长叫她：“小英，等一下。”

李行长在房子里走来走去[21]，很快地说：“高亮到银行[3]来已经八年了，他工作得很好，现在出事[41]了，出了这么大的事，我也没想到[1]。我知道你是个好孩子，但是你到北京的时间还很短，还不懂什么是好人和坏人。高亮不会真的喜欢你，真的跟你好，他是在和你玩儿……这几天，我给他打电话，他也不接。你知道他现在在哪儿吗？”

方小英知道李行长对她很好，但是，李行长说的这些话[14]方小英不喜欢听。

40. 谁都不要相信 shéi dōu bú yào xiāngxìn — никому не верь
41. 出事 chū shì — произошла неприятность, случилось осложнение



她到北京来的时间是不太长，但是也不太短，她觉得高亮是真的喜欢她，她也相信[37]高亮不是坏人，他没有拿银行[3]的钱。“我也很想知道高亮在哪里，但是我不知道。”方小英说。

方小英从李行长家出来，慢慢地走着，想着刚才李行长说的话[14]，想了很长时间。她现在很想高亮，很想跟高亮说话[14]。回到住的地方，打开[9]电脑[20]，她知道应该复习昨天上的电脑[20]课，可是她很不高兴，想先跟别人[42]聊聊天儿[43]。方小英的爸爸妈妈都不在北京，

42. 别人 biéren — другие люди
43. 聊天儿 liáo tiānr — поговорить

她也没有哥哥姐姐和弟弟妹妹，所以，她喜欢在学习累了的时候和没有事的时候上网[44]聊天儿[43]，在QQ[31]上有一些跟她一样的人，她常常和他们在网[19]上聊天儿[43]。现在是晚上九点四十分，方小英刚刚打开[9] QQ[31]一小会儿，就有一个她不认识的男人来叫她。

“喂，你好！”他说。

“你是谁？”方小英问。那个人有一会儿没有说话[14]。

“我们认识吗？”方小英又问。

那个人又等了一小会儿，慢慢地说：“我可以请你跳舞[18]吗？”方小英一下子[23]高兴起来。啊！是他，高亮！

“打开[9]视频[45]，让我看看你。”高亮又说。

方小英马上打开[9]了视频[45]，高亮一定看见她了，可是，高亮不让她看见他自己[13]。这个时候，高亮相信[37]这真的是方小英了。

“小英，我要再一次请你帮我，行吗？”高亮说。

44. 上网 shàng wǎng — выйти в интернет
45. 视频 shìpín — видео, веб-камера

"行，没问题！"方小英很高兴地说，"我相信[37]你，我也……想你。"

"我也想你。但是，我们不能在这儿说很多话[14]。我想请你明天去看看我妈妈，请你告诉她，我不能回家，也不能给她写信，但是我没有做对不起她的坏事。她的身体不好，请她每天好好[46]吃药，好好[46]地等着我回来……还有，今天的事，一定不要告诉别人[42]。在拿钱的人没有找出来前，谁都不要相信[40]！再见！

Чтобы проверить, все ли вы поняли в этой части, ответьте на вопросы на страницах 57–58.

46. 好好 hǎohǎo — (делать) как следует

4. 最好的朋友

第二天中午，李行长已经吃完饭，很舒服地坐在那儿看书。方小英对她说："我有一点儿事，想出去一会儿。"

李行长说："等一等。小英啊，你看，你在我家工作得不错。我觉得一个月给你800块钱有点儿少[47]，我想一个月多给你200块钱。"方小英高兴地说："这太好了，谢谢您！"

"小英啊，我还是要问问你，你知道高亮现在在哪儿吗？"

方小英刚想告诉她昨天晚上他们在网[19]上见面的事，但是她很快想到了高亮的话[14]，就对李行长说："不，我不知道他在哪里。"

"什么时候知道了，一定要马上告诉我，好吗？"李行长说。

47. 少 shǎo — мало

方小英回到自己[13]住的地方，换上一件漂亮的新衣服，她要去看高亮的妈妈。

高亮的家很远，从李行长家去那里要换两次公共汽车。方小英走着走着，觉得好像[12]什么地方有点儿不对，因为有个穿红[48]衣服的男人老[17]在后边[49]跟着[50]她，在那个穿红[48]衣服的男人后边[49]，好像[12]还跟着[50]一个长得很高的男人……方小英看过一些电影和电视，知道一些这样的事，她什么都没想，马上跑上了最近的公共汽车。公共汽车开走的时候，方小英看见那个穿红[48]衣服的男人和那个长得很高的男人都没有上来，方小英很高兴。

方小英换了两次公共汽车，又走了一会儿，来到高亮家门[10]前。这时候她往后边[49]看了看，啊，坏了，那个穿红[48]衣服的男人就在不远的地方看着她！再远一点儿，那个长得很高的男人，还是

48. 红 hóng — красный
49. 后边 hòubian — сзади
50. 跟着 gēnzhe — следовать за, следом

跟在那个穿红[48]衣服的男人后边[49]……方小英知道，现在想走已经太晚了，他们都已经知道她是去高亮的家……

高亮的爸爸不在家，高亮的妈妈给方小英打开[9]了门[10]，很客气地问："小姐，您找谁？"

高亮的妈妈是大学老师，因为孩子出了事[41]，她好像[12]很不高兴，但是她说话[14]的时候还是非常客气。

"请问，这是高亮的家吗？我是高亮的朋友，我来告诉您一些高亮的事。"

高亮的妈妈马上高兴起来，她看了看长得非常清纯[8]的方小英说："请进请进！"

方小英走了进去。没想到[1]，在高亮家里她看见了一个和她常常见面的人。

"这是银行[3]信贷部[4]副[51]经理[5]刘一民。"高亮的妈妈不知道方小英认识刘一民，她给方小英介绍说："一民和高亮两个人在大学的时候是同学也是

51. 副 fù — заместитель, вице

好朋友，看，那是他们学生时候在教室里学习的照片，是不是像哥哥和弟弟一样？"

方小英看见，照片上，刘一民和高亮坐得很近，真的像哥哥和弟弟一样。

"这几年，他们又在银行[3]一起工作，是非常好的朋友。今天是我的生日，前几天高亮出了事[41]，很多人都不来了，但是一民还是像前几年一样来看我，还送给我生日礼物。在这样的时候真的能看出来[52]，谁是最好的朋友！"

这时候，方小英也已经看见，房子里有一些很漂亮的生日礼物。

"刘一民真不错！"方小英想。

方小英跟刘一民见过很多次面，今年，刘一民常常去李行长家。他一来，李行长就会马上叫方小英出去买东西，有的时候还让她买很多东西，所以，方小英常常看得见刘一民什么时候来，看不见刘一民什么时候走。方小英知道，李行长要和刘一民说工作上的事，银

52. 看出来 kàn chulai — увидеть, рассмотреть, понять

行[3]的工作都是大事，不能让自己[13]听见。这，她懂。

“都在银行[3]工作，但是，在参加 party 那一天以前，高亮怎么一次都没有去过李行长家呢？”方小英想。她不知道这是为什么。

“小英，你是怎么知道高亮家的？你这几天是不是见过高亮？他在哪里？”刘一民因为跟方小英认识，所以一点也不客气，很快地问。方小英很想告诉他自己[13]和高亮在网[19]上见过面，但是方小英想到[1]高亮对她说过，现在谁都

不要相信[40]，所以方小英就说：“没有。我这几天没见过高亮，我也不知道高亮在哪里。”

“你刚才不是说，要告诉我高亮的事吗？”听见方小英这样说，高亮的妈妈很快地问。

“啊，对不起，我没有高亮的事可以告诉您。我能告诉您的是，高亮是个好人，他一定不会拿银行[3]的钱，请相信[37]您的孩子，他一定会回来看您！再见！”

高亮的妈妈看着方小英，好像[12]懂她的意思，又好像[12]不懂她的意思。

Чтобы проверить, все ли вы поняли в этой части, ответьте на вопросы на странице 58.

5. 做“局”[36]的人是谁？

这天晚上，高亮穿着一件不知道从哪儿找来的很长的衣服，很快地来到一家小网吧[53]，他看了看前边和后边[49]，觉得没有别人[42]看见他，就走了进去。

“喂，你好！”看见方小英早就在网[19]上，高亮对她说。

“我在你妈妈生日那天中午见到她了！”方小英没有说什么客气话[14]，马上告诉高亮说。

“你怎么知道那天是我妈妈的生日？”

“你的好朋友那天也去看你妈妈了，还给她送去了很贵的生日礼物呢！”

“好朋友？谁？”高亮很快地问。

“刘一民啊！”

看见这个名字，高亮一下子[23]不说话[14]了。他很快地想，对啊，我怎么忘了，只[6]有刘一民知道我的生日，也知道我妈妈的生日！我的电脑[20]密码[54]就是我和妈妈的生日啊，破译[55]我的电脑[20]密码[54]，进我的电脑[20]系统[26]，用我的名字拿走银行[3]钱的人会不会是他?!

“你怎么不说话[14]？”方小英在电脑[20]前等了一会儿，问。

“啊，我们下次再说吧。”高亮马上下了网[19]，很快走出了网吧[53]。

Чтобы проверить, все ли вы поняли в этой части, ответьте на вопросы на страницах 58–59.

53. 网吧 wǎngbā — интернет-кафе

54. 密码 mìmǎ — пароль, код

55. 破译 pòyì — расшифровать, подломать (код)

6. 谁想杀[56]他?

在大学学习的时候，高亮第一喜欢上电脑[20]课，第二喜欢上英文课。不在教室上课的时候，他就去图书馆复习电脑[20]和英文，考试的时候，电脑[20]和英文他都考第一，所以，老师非常喜欢他。他还喜欢游泳和旅行，和同学、朋友一起游泳，他常常也是第一。他也常常和同学、朋友一起去很远的地方玩儿，玩儿的时候他们不坐汽车，大家高兴地唱着歌[57]走，常常走很长时间。所以高亮的身体很好。

现在，他不能回家拿电脑[20]，只[6]能再买一个电脑[20]，他要做一次“黑客[27]”，他一定要知道是谁用他的电脑[20]密码[54]进了银行[3]系统[26]，用他的名字拿走了一千万[28]块钱，是谁给他做了这个“局”[36]。

56. 杀 shā — убить
57. 唱歌 chàng gē — петь песню

这天晚上很晚的时候，高亮来到一家[24]小时工作的银行[3]，他在 ATM 机[58]上很快地打了密码[54]，钱出来了。拿着钱，高亮又高兴，又不太高兴。高兴的是，警察[33]没有冻结[59]他的钱，他可以用这些钱买一个又小又好的电脑[20]，他打算用这个电脑[20]进银行[3]系统[26]，找出那个拿走钱的人。他相信[37]，自己[13]可以用电脑[20]破译[55]那个人的密码[54]，找到[25] 他拿钱的证据[39]。他不相信[37]，一个人拿走一千万[28]块钱会不留下[60]一点

58. ATM机 ATM jī — банкомат
59. 冻结 dòngjié — заморозить, заблокировать (банковский счет)
60. 留下 liúxià — оставить

儿证据[39]。但是，高亮也知道，他这样做，警察[33]就会更[61]快地找到[25]他。

想到[1]这里，高亮马上往后边[49]看了看，这一看，他觉得不好，这里是一个很大的公园，因为时间太晚了，人很少[47]。在不太远的地方，有个穿红[48]衣服的男人好像[12]在跟着[50]他，他又看了几次，好像[12] 看见那个穿红[48]衣服的男人后边[49]还有一个长得很高的男人……他们是谁？是警察[33] 还是给自己[13]做“局”[36]的人？高亮知道，他没做坏事，他不怕警察[33]，但是现在还不能叫警察[33] 抓[34] 住自己[13]，他一定要打开[9]那个“局[36]”，再去找警察[33]。高亮知道，没有别人[42]拿钱、做“局[36]”的证据[39]，跟警察[33]说什么都没有用。高亮想，要是[38]跟在他后边[49]的是做“局[36]”的人，那就更[61]坏了，他们抓[34] 住自己[13]，一定会杀[56]了自己[13]！这样想着，高亮就很快地跑起来，跑了很远很远，觉得很累，他往后边[49]看了好几次，都没有看

61. 更 gèng — еще больше, более

见那个穿红[48]衣服的人和长得很高的人。他跑得慢了下来，打算回到他现在住的地方。

高亮现在住的地方更[61]远，回去的时候要走过一个很高很长的桥[62]，桥[62]下边有很多大车小车，都开得很快。就在高亮在桥[62]上走的时候，坏了！一个人从后边[49]跑过来，用很大的力气[63]推[64]他，那个人的力气[63]太大了，高亮一下子[23]

62. 桥 qiáo — мост
63. 力气 lìqi — физическая сила
64. 推 tuī — толкнуть, от себя

从桥[62]栏杆[65]上倒[66]了出去！那个人很快地跑了。高亮抓[34]住了桥[62] 栏杆[65]。这时候，不知道是谁，抓[34]住了高亮的衣服，那个人两臂[67]的力气[63]也非常大，一下拉[68]起了高亮。高亮刚想看看拉[68]他的人是谁，可是那个人已经走了。高亮从后边[49]只[6]看见他长得很高。

Чтобы проверить, все ли вы поняли в этой части, ответьте на вопросы на страницах 59–60.

65. 栏杆 lángān — балюстрада, перила
66. 倒 dǎo — упасть вниз
67. 臂 bì — рука
68. 拉 lā — тянуть, тащить, на себя

7. 做黑客[27]找证据[39]

第二天上午，高亮买了一个很好、很小的电脑[20]后往他住的地方走。他走了一会儿往后边[49]看了看，没有看见那个穿红[48]衣服的人和长得很高的人，他很高兴。可是，就在高亮高兴的时候，有一辆[69]白[70]汽车很快地开过来，好像[12]准备撞[71]他。这时候，

69. 辆 liàng — счетное слово для автомобилей
70. 白 bái — белый
71. 撞 zhuàng — сбить, ударить, сталкиваться

一辆[69]红[48]汽车也很快地开过来，一下子[23]开到了那辆[69]白[70]汽车前，两辆[69]汽车重重地撞[71]在一起……高亮知道不对，马上跑了起来，在跑的时候他看见，开那辆[69]白[70]汽车的人，穿着红[48]衣服，开那辆[69]红[48]汽车的人好像[12]也见过，是不是那个长得很高的人呢？高亮不能多想，他很快地跑回现在住的地方。

喝了一点水，高亮觉得好多了，就打开[9]电脑[20]工作。他要快一点找到[25]那个拿钱的人，他知道，现在时间非常少[47]，那些人一定想很快找到[25]他，杀[56]了他！杀[56]了他，就没有人去想那些钱是他拿的还是别人[42]拿的了。

高亮很快地开始工作。他进了银行[3]的电脑[20]系统[26]后看见，一共有一千万[28]块钱真的很像是让他拿走了，现在，这么多钱都进了美国的一个银行[3]。高亮想，他没有拿钱，可是警察[33]说他拿了钱，警察[33]一定是看见了拿钱的人做的这个“局”[36]！这个做“局”[36]的人是谁

呢？会不会是刘一民呢？因为，只[6]有刘一民知道他的生日，也知道他妈妈的生日，刘一民要破译[55]他的密码[54]太方便了。对，一定是他！

“对不起了，一民。”他自己[13]对自己[13]说。

现在，要破译[55]最有可能给他做“局”[36]的刘一民的电脑[20]密码[54]了！高亮知道，要是[38]刘一民没拿钱，他的电脑[20]密码[54]就不难破译[55]；要是[38]刘一民拿了那些钱，就一定害怕[35]高亮找到[25]他拿银行[3]钱的证据[39]，就一定会用一个非常难懂，非常难破译[55]的密码[54]。

刘一民的密码[54]真的很难破译[55]。用了两天半的时间，高亮进了刘一民的电脑[20]系统[26]！高亮在刘一民的电脑[20]里一点儿一点儿地找，找了一上午，他真的在那里看见了他不想看见的东西——那个像自己[13]的弟弟一样的好朋友刘一民，今年破译[55]过自己[13]的电脑[20]的密码[54]，还进过自己[13]的电脑[20]系统[26]很多次……找到[25]了证据[39]，高

亮一点也不快乐，他很不舒服。他真的不想是这样，他不知道刘一民怎么了，他自己[13]拿了钱，还给最好的朋友做“局”[36]，这还是人吗？！

“这些证据[39]还太少[47]，”高亮想，“我还要知道这些钱寄给了谁？”他又用了一下午的时间，破译[55]了刘一民电子信箱[72]的密码[54]。在刘一民的电子信箱[72]里，高亮找到[25]了一个很大的、让他有点儿害怕[35]的证据[39] ——他看见，那个常常

72. 电子信箱 diànzǐ xìnxiāng — электронная почта

说非常喜欢他，在工作上常常帮他的李行长，那个在他感冒的时候用自己[13]的汽车带他去看病、买药的李行长，那个在他生日的时候给他送生日礼物的李行长，是跟刘一民一起拿走那些钱的人！让高亮想不到的还有，一星期以前，一千万[28]块钱，很多都寄到了美国，给了一个中国人，这个人就是李行长在美国工作的先生，刘一民一共只[6]拿到了五万块。刘一民一定很不高兴，所以他在电子信箱[72]里留下[60]了很多拿银行[3]的钱和给李行长的先生寄钱的证据[39]。高亮想，刘一民一定是想用这些证据[39]再跟李行长多要一些钱。

就在这时候，高亮看见又有一个人进了刘一民的电脑[20]系统[26]，在刘一民的电脑[20]系统[26]里慢慢地看！这个人是谁？他在做什么？高亮不知道。但是高亮知道，他现在应该马上到警察[33]那里去，告诉他们拿走银行[3]钱的人是谁，那些钱现在在哪儿。

高亮拿着电脑[20]刚出门[10]，就看到有

一个穿红[48]衣服的人，拿出枪[73]对着他，这时候，不知道从哪儿跑出来一个长得很高的男人，他很快很重地推[64]了高亮一下，推[64]倒[66]了他，那一枪[73]就打在了那个男人的身体上。那个男人也已经

拿出了枪[73]，一下打着了那个穿红[48]衣服的人，穿红[48]衣服的人一下子[23]倒[66]了下去，不能再开枪[73]打高亮了。

长得很高的男人对高亮说："别害怕[35]，我是警察[33]！跟我走吧。"

高亮看见他衣服上都红[48]了，马上说："枪[73]打着你了，我来帮你。"

73. 枪 qiāng — пистолет

那个警察[33]说："没关系，不重。我们的人和车就在不远的地方等着呢，我们走吧。"

到了警察[33]那里，高亮马上打开[9]电脑[20]，想找出证据[39]给警察[33]看，可是没想到[1]，有人[22]删除[74]了刘一民的电脑[20]系统[26]，那些证据[39]都没有了！高亮马上又进了刘一民的电子信箱[72]，可是也晚了，电子信箱[72]里的证据[39]也删除[74]了！

高亮一看，知道不好，他很不高兴地说："今天下午我真的找到[25]过李行长和刘一民拿走钱的证据[39]，我还知道有很多钱寄到了李行长的先生那里。"

长得很高的警察[33]说："是的，我们知道今天你破译[55]了刘一民的密码[54]，上午，你进了他的电脑[20]系统[26]和电子信箱[72]，看见了那些拿钱的证据[39]。"

"你们知道？"

"对，我们这些天都跟着[50]你。一个星期前，李行长来对我们说，你拿走了银行[3]一千万[28]块钱，银行[3]的电脑[20]系

74. 删除 shānchú — удалить

统[26]里有你拿钱的证据[39]。我们看了那些证据[39]，觉得不像是真的。你是电脑[20]高手[24]，用电脑[20]拿走一千万[28]块钱，不会让人知道。我们相信[37]，一定是有人[22]拿了钱，又给你做了‘局’[36]。所以，李行长家开party的那天晚上，我们没想真的抓[34]你。我们相信[37]，你在银行[3]工作了八年，一定能找到拿走了那些钱的人，也一定能知道他怎么拿走了那些钱，你也一定能破译[55]那个人的电脑[20]密码[54]，找到[25]他拿钱的证据[39]。我们没有冻结[59]你的钱，就是让你去买电脑[20]。还有，那天我们去了很多警察[33]，像要抓[34]你一样，是想让拿钱的人觉得我们不知道他们做了‘局’[36]，我们也给拿钱的人做了一个‘局’[36]！我们很多警察[33]都在后边[49]帮你。”

“啊，那天在桥[62]上拉[68]我上来的人……”“是的，那是我。”“那天用红[48]汽车撞[71]白[70]汽车的人……”

“对，那也是我。”“那，今天跟着[50]我进了刘一民电脑[20]系统[26]和电

子信箱[72]的人……”

“那是我们警察[33]里的电脑[20]高手[24]，他天天都在网[19]上看着你。你和方小英的几次网[19]上见面，他也都看着呢！”

高亮高兴起来：“这么说，警察[33]已经和我一样看到李行长和刘一民拿钱的证据[39]了？”

“对，都看到了。你的电脑[20]学得真不错，可是你有一个错：没有留下[60]那些证据[39]。半小时前，他们的人没有杀[56]了你，他们知道不好，就想坐飞机跑到外国去。他们删除[74]了刘一民电脑[20]系统[26]和电子信箱[72]里的证据[39]。

还好，我们的电脑[20]高手[24]早已经拿到了很多他们拿钱、寄钱的证据[39]，所以，现在李行长和刘一民都已经在警察[33]的车上了。”

现在高亮真的高兴了！

Чтобы проверить, все ли вы поняли в этой части, ответьте на вопросы на страницах 60–61.

8. “我可以请你跳舞[18]吗？”

五月的北京，天气很好，不冷，也不热。

晚上，方小英一个人慢慢地从一个公园前走过，那里有很多男人和女人在一起跳舞[18]，还有人[22]像参观一样，看他们跳舞[18]。音乐非常好，还有人[22]跟着[50]音乐一起唱。那音乐她听见过，是在李行长家的 party 上，就是在听见这个音乐的时候，高亮走过来请她一起跳舞[18]。

那时候，高亮是怎么说的？……啊，对了，他说：“我可以请你跳舞[18]吗？”

“我可以请你跳舞[18]吗？”方小英真的听见有人[22]在后边[49]对她说。方小英一下子[23]不走了，“这是真的吗？”她想。

她慢慢往后边[49]看，这一看，她真的是非常快乐，她看见自己[13]天天想着

的高亮就在很近的地方，高兴地对她张开[75]两臂[67]……

Чтобы проверить, все ли вы поняли в этой части, ответьте на вопросы на странице 61.

Чтобы проверить, все ли вы поняли в книге, ответьте на вопросы на страницах 62–63.

75. 张开 zhāngkāi — открыть, раскрыть (рот, руки для объятий и т.д.)

生词索引

Словарь

1	想到	xiǎngdào	подумать (о чем-либо), прийти в голову
2	房间	fángjiān	комната
3	银行	yínháng	банк
4	信贷部	xìndàibù	отдел кредитования (в банке)
5	经理	jīnglǐ	менеджер
6	只	zhǐ	только
7	保姆	bǎomǔ	экономка, домработница, гувернантка
8	清纯	qīngchún	чистый, невинный
9	打开	dǎkāi	открыть, раскрыть
10	门	mén	дверь
11	以后	yǐhòu	затем, после этого
12	好像	hǎoxiàng	похоже, как будто
13	自己	zìjǐ	себя, себе, мне, меня, сам, свой,
14	(说)话	(shuō) huà	(говорить) речь, слова
15	不好意思	bù hǎoyìsi	стесняться, чувствовать себя неловко, извините, прошу прощения
16	响	xiǎng	звук, звонкий, звучать
17	老	lǎo	постоянно, всегда
18	跳舞	tiào wǔ	танцевать
19	网	wǎng	сеть, интернет
20	电脑	diànnǎo	компьютер
21	走来走去	zǒulái zǒuqù	ходить туда-сюда, расхаживать, ходить из угла в угол
22	有人	yǒu rén	кто-то, некоторые люди
23	一下子	yíxiàzi	неожиданно, сразу
24	高手	gāoshǒu	эксперт
25	找到	zhǎodào	найти

26	系统	xìtǒng	система
27	黑客	hēikè	хакер
28	一千万	yìqiān wàn	десять миллионов
29	放	fàng	положить
30	号码	hàomǎ	номер
31	QQ		веб-чат, широко используемый в Китае
32	外	wài	снаружи
33	警察	jǐngchá	полиция
34	抓	zhuā	поймать, арестовать
35	害怕	hàipà	испугаться
36	做局	zuò jú	поставить ловушку, мошенничать, создать ложное впечатление (局 jú: обман, уловка)
37	相信	xiāngxìn	верить, доверять
38	要是	yàoshi	если
39	证据	zhèngjù	улика, свидетельство, доказывать
40	谁都不要相信	shéi dōu bú yào xiāngxìn	никому не верь
41	出事	chū shì	произошла неприятность, случилось осложнение
42	别人	biéren	другие люди
43	聊天儿	liáo tiānr	поговорить
44	上网	shàng wǎng	выйти в интернет
45	视频	shìpín	видео, веб-камера
46	好好	hǎohǎo	(делать) как следует
47	少	shǎo	мало
48	红	hóng	красный
49	后边	hòubian	сзади
50	跟着	gēnzhe	следовать за, следом
51	副	fù	заместитель, вице-

52	看出来	kàn chulai	увидеть, рассмотреть, понять
53	网吧	wǎngbā	интернет-кафе
54	密码	mìmǎ	пароль, код
55	破译	pòyì	расшифровать, поломать (код)
56	杀	shā	убить
57	唱歌	chàng gē	петь песню
58	ATM机	ATM jī	банкомат
59	冻结	dòngjié	заморозить, заблокировать (банковский счет)
60	留下	liúxià	оставить
61	更	gèng	еще больше, более
62	桥	qiáo	мост
63	力气	lìqi	физическая сила
64	推	tuī	толкнуть, от себя
65	栏杆	lángān	балюстрада, перила
66	倒	dǎo	упасть вниз
67	臂	bì	рука
68	拉	lā	тянуть, тащить, на себя
69	辆	liàng	счетное слово для автомобиля
70	白	bái	белый
71	撞	zhuàng	сбить, ударить, сталкиваться
72	电子信箱	diànzǐ xìnxiāng	электронная почта
73	枪	qiāng	пистолет
74	删除	shānchú	удалить
75	张开	zhāngkāi	открыть, раскрыть (рот, руки для объятий и т.д.)

练　习
Упражнения

1. 一个有意思的男人(стр. 10)

1. Интересный парень

根据故事选择正确的回答。

Выберите правильный ответ.

(1) 高亮是一个有意思的男人，因为：

a. 他喜欢那些漂亮的小姐。

b. 他不请漂亮的小姐跳舞，请保姆方小英跳舞。

(2) 方小英长得怎么样？

a. 很清纯。

b. 很漂亮。

(3) 高亮跟方小英说了什么话？

a. 我可以请你跳舞吗？

b. 你会跳舞吗？

(4) 李行长是什么样的人？

a. 一个三十多岁的男人。

b. 一个五十多岁的女人。

(5) 方小英住在哪里？

a. 李行长家。

b. 李行长借的大楼最下边的一个房间。

(6) 李行长怎样介绍高亮？

a. 他是银行信贷部经理。

b. 他是进银行电脑系统的黑客。

2. 谁拿走了银行一千 万块钱? (стр. 17)

2. Кто украл из банка десять миллионов долларов?

根据故事选择正确的回 答。

Выберите правильный ответ.

(1) 方小英为什么写她的电话号码和QQ号码？

a. 高亮让她写这些号码。

b. 她不想让高亮忘了她。

(2) 方小英看见外面的汽车上有什么字？

a. 只有中文字“警察”。

b. 有中文和英文的“警察”。

(3) 警察为什么来方小英家？

a. 他们说高亮拿了银行的一千万，让高亮跟他们走。

b. 因为高亮不能在方小英家里睡觉。

(4) 方小英为什么很害怕？

a. 因为她怕高亮真的拿了银行的一千万块钱。

b. 因为以前警察抓过她。

(5) 警察没有抓住高亮，谁帮助了他？

a. 方小英。

b. 一个警察。

3. “现在，谁都不要相信！”(стр. 23)

3. «Теперь никому не верь!»

下面的说法哪个对？

Какое из предложений ниже не содержит грамматических ошибок?

(1) 李行长对方小英说高亮在银行工作了八年，工作得很不好。 (　)

(2) 方小英相信高亮真的喜欢自己，高亮是好人。 (　)

(3) 因为方小英在上网上大学，所以会上网。 (　)

(4) 方小英在累了的时候喜欢上网在QQ上跟别人聊天儿。 (　)

(5) 小英一开机，高亮就说："你好！ 我很想你。" (　)

(6) 高亮在视频上看见真的是方小英以后，才跟她说话。 (　)

(7) 高亮让方小英给妈妈买药。 (　)

(8) 高亮说："在拿钱的人没有找出来前，谁都不要相信！" (　)

4. 最好的朋友 (стр. 27)

4. Лучший друг

下面的说法哪个对？

Какое из предложений ниже не содержит грамматических ошибок?

(1) 李行长以前每个月给小英500块钱，现在给1000块钱。 (　)

(2) 方小英去高亮的家的时候，看见一个穿红衣服的人老跟着她，那个穿红衣服的人后边还有一个长得很高的人。 (　)

(3) 方小英在高亮的家里看见了银行信贷部副经理刘一民。 (　)

(4) 方小英认识刘一民，所以很相信他。 (　)

(5) 方小英告诉高亮的妈妈："我来告诉您一些高亮的事。" (　)

(6) 方小英请高亮的妈妈相信自己的儿子，说高亮一定会回来看她的。 (　)

5. 做"局"的人是谁？ (стр. 34)

5. Кто организовал эту аферу?

根据故事选择正确的回答。

Выберите правильный ответ.

(1) 一天晚上谁去了一个小网吧？

a. 方小英。

b. 高亮。

(2) 方小英怎么知道那天是高亮妈妈的生日？

a. 高亮告诉她的。

b. 高亮的妈妈说的。

(3) 高小英告诉高亮她看见了刘一民，高亮为什么不说话了？

a. 他想起来刘一民知道他和他妈妈的生日，他的电脑密码是他和他妈妈的生日。

b. 刘一民是他的好朋友，给她妈妈送生日礼物，他很高兴。

(4) 高亮的电脑密码是什么？

a. 高亮的生日。

b. 高亮的生日和高亮的妈妈的生日。

(5) 刘一民跟高亮在一起多长时间了？

a. 他们大学是同学，后来又一起在银行工作。

b. 他们以前不认识，现在在一个银行工作，一个是经理，一个是副经理。

6. 谁想杀他？ (стр. 36)

6. Кто хочет его убить?

根据故事选择正确的回答。

Выберите правильный ответ.

(1) 高亮在大学最喜欢上什么课？

a. 电脑。

b. 电脑和英文。

(2) 电脑高手高亮为什么要买电脑?

a. 银行给他电脑，他自己没有电脑。

b. 他的电脑在家里，他不能回家去拿。

(3) 高亮买电脑的钱是谁给的?

a. 从银行的ATM机拿的。

b. 方小英给的。

(4) 高亮回住的地方的时候，谁跟在他后边?

a. 一个穿红衣服的人和一个长得很高的人。

b. 给他做“局”的人。

(5) 在桥上，谁把高亮推出了桥栏杆?

a. 一个长得很高的人。

b. 穿红衣服的人。

7. 做黑客找证据 (стр. 41)

7. Взломать чужой компьютер в поисках улик

下面的说法哪个对，哪个不对。

Какое из предложений ниже не содержит грамматических ошибок, а какое — содержит?

(1) 高亮买了电脑以后，一辆红汽车要撞他，一辆白汽车跟红汽车撞在了一起。 (___)

(2) 高亮看见开白汽车的穿着红衣服，开红汽车的长得很高。 (___)

(3) 高亮进了他的电脑系统以后，看见了别人给他做的那个“局”，好像他真的拿了银行一千万块钱。 (___)

(4) 因为刘一民拿了银行的钱，所以他的电脑密码很难破译，高亮用了两天半的时间才破译了。 (___)

(5) 那一千万给了刘一民五百万。 (___)

(6) 那一千万块钱很多都寄给了李行长在美国的先生。 (___)

(7) 刘一民害怕警察知道他拿了钱，删除了他的电子信箱里拿钱、寄钱的证据。 (___)

(8) 高亮还看到李行长是跟刘一民一起拿钱的人。 (___)

(9) 做“局”的人没有杀了高亮，就坐飞机去外国了。 (___)

(10) 做“局”的人删除了刘一民电子信箱里的证据。 (___)

(11) 高亮知道警察每天帮助他，所以他很高兴。 (___)

(12) 警察里的电脑高手拿到了李行长和刘一民拿银行的钱和寄钱给李行长的先生的证据。 (___)

8. “我可以请你跳舞吗？” (стр. 51)

8. «Потанцуем?»

根据故事选择正确的回答。

Выберите правильный ответ.

(1) 方小英为什么去公园?

a. 她那天回家时走过公园。

b. 她在公园等高亮。

(2) 方小英在公园看到别人跳舞，还听到了什么音乐?

a. 她在网上听过的音乐。

b. 她在李行长家的 party 上听过的音乐。

(3) 方小英听到不远的地方有人说:

a. “我可以请你跳舞吗？”

b. 小英，我很想你。

综合理解 Проверка общего понимания текста

下面的话有的说得不对，请找出来，并且改正。

Найдите ошибки в тексте и исправьте их.

方小英是银行李行长家的保姆，在李行长家的一次 party 上她认识了银行信贷部副经理高亮。那天高亮请了很多漂亮小姐跳舞，也请了方小英，那天晚上他就跟方小英一起住在了李行长家。高亮睡觉了，小英写了自己的电话号码，放在高亮的衣服里。这时候外面来了很多警察，叫高亮马上出去，说高亮拿了银行三千块 钱。高亮说他没有拿银行的钱。因为小英帮助高亮，所以警察没 有抓住他。

小英在北京大学上课，她上网的时候，高亮在 QQ 上找到了她。高亮请她去看看自己的妈妈，告诉妈妈他很想妈妈，他没有做坏事，请妈妈好好吃饭、睡觉，等他回来。小英去高亮的家，看见有两个人跟着她，一个人穿白衣服，一个人不太高。在高亮家，她看见了刘一民，刘一民是高亮的中学同学，现在也在银行工作，他们是最好的朋友。刘一民是给高亮的妈妈来送生日礼物的。

小英回家以后上网，告诉高亮，她看见了给高亮的妈妈送生日礼物的刘一民。高亮想，他的电脑密码是他妈妈的生日，只有刘一民知道他妈妈的生日，拿钱的是不是刘一民?刘一民是不是拿了钱，还给他做了“局”？

李行长对小英说高亮在银行工作得不好，他不是真的喜欢小英。她还问小英知道不知道高亮在哪里？小英说，她看见了高亮，不知道他住在哪里。

高亮想他一定要找到那个拿钱做“局”的人，所以买了一个电脑。他回家过一个桥的时候，一个穿白衣服的人把他推出了桥栏杆外，一个长得不高的人把他拉了上来。

高亮用了一天的时间破译了刘一民的电脑密码，找到了他拿钱的证据。他还破译了李行长的电子信箱的密码，找到了那些钱都寄给了她在美国上学的孩子的证据。高亮要去找警察，可是一出，就有一个穿白衣服的人要开枪打他，这时候一个长得不高的人跑出来，枪打在了这个人的身上。这个长得不高的人也拿出枪，打着了那个穿白衣服的人。那个长得不高的人是一个警察，高亮告诉他自己找到了刘一民拿钱、把钱寄给李行长的证据。可是他开电脑时，那些证据已经删除了。警察告诉他，没关系，他是一个电脑高手，已经看到了高亮找到的证据。刘一民和李行长已经在警察工作的地方了。

这是北京五月的一个早上，方小英在一个图书馆前边走着。她听见后边有人说：“你喜欢跳舞吗？”她看见高亮走过来拉她的手，她真的很快乐。

练习答案

Ключи к упражнениям

1. 一个有意思的男人

(1) b (2) a (3) a (4) b (5) b (6) a

2. 谁拿走了银行一千万块钱?

(1) b (2) b (3) a (4) a (5) a

3."现在，谁都不要相信！"

(1) нет (2) да (3) да (4) да
(5) нет (6) да (7) нет (8) да

4. 最好的朋友

(1) нет (2) да (3) да
(4) нет (5) да (6) да

5. 做"局"的人是谁?

(1) b (2) b (3) a (4) b (5) a

6. 谁想杀他?

(1) b (2) b (3) a (4) a (5) b

7. 做黑客找证据

(1) нет (2) да (3) да (4) да
(5) нет (6) да (7) нет (8) да
(9) нет (10) да (11) да (12) да

8. 我可以请你跳舞吗?

(1) a (2) b (3) a

综合理解 Проверка общего понимания текста

方小英是银行李行长家的保姆，在李行长家的一次party上她认识了银行信贷部副经理（经理）高亮。那天高亮请了很多漂亮小姐跳舞（没有请漂亮小姐跳舞），也（只）请了方小英，那天晚上他就跟方小英一起住在了李行长家（方小英住的地方）。高亮睡觉了，小英写了自己的电话号码（和QQ号码），放在高亮的衣服里。这时候外面来了很多警察，叫高亮马上出去，说高亮拿了银行三千（一千万）块钱。高亮说他没有拿银行的钱。因为小英帮助高亮，所以警察没有抓住他。

小英在北京大学（网上大学）上课，她上网的时候，高亮在QQ上找到了她。高亮请她去看看自己的妈妈，告诉妈妈他很想妈妈（不能回家看妈妈），他没有做坏事，请妈妈好好吃饭、睡觉（吃药），等他回来。小英去高亮的家，看见有两个人跟着她，一个人穿白（红）衣服，一个人长得不太高（很高）。在高亮家，她看见了刘一民，刘一民是高亮的中学（大学）同学，现在也在银行工作，他们是最好的朋友。刘一民是给高亮的妈妈来送生日礼物的。

小英回家以后上网，告诉高亮，她看见了给高亮的妈妈送生日礼物的刘一民。高亮想，他的电脑密码是他妈妈（和他）的生日，只有刘一民知道他妈妈（和他）的生日，拿钱的是不是刘一民?刘一民是不是拿了钱，还给他做了"局"？

李行长对小英说高亮在银行工作得不好（很好），他不是真的喜欢小英。她还问小英知道不知道高亮在哪里？小英说，她看见了（没看见）高亮，不知道他住在哪里。

高亮想他一定要找到那个拿钱做“局”的人，所以买了一个脑。他回家过一个桥的时候，一个穿白（红）衣服的人把他推出了桥栏杆外，一个长得不高（很高）的人把他拉了上来。

高亮用了一天（两天半）的时间破译了刘一民的电脑密码，找到了他拿钱的证据。他还破译了李行长（刘一民）的电子邮箱的密码，找到了那些钱都寄给了她（李行长）在美国上学（工作）的孩子（先生）的证据。高亮要去找警察，可是一出门，就有一个穿白（红）衣服的人要开枪打他，这时候一个长得不高（很高）的人跑出来，枪打在了这个人的身上。这个长得不高（很高）的人也拿出枪，打着了那个穿白（红）衣服的人。那个长得不高（很高）的人是一个警察，高亮告诉他自己找到了刘一民拿钱、把钱寄给李行长（先生）的证据。可是他开电脑时，那些证据已经删除了。警察告诉他，没关系，他是（警察里的）一个电脑高手，已经看到了高亮找到的证据。刘一民和李行长已经在警察工作的地方（的车上）了。

这是北京五月的一个早上（晚上），方小英在一个图书馆（公园）前边走着。她听见后边有人说：“你喜欢跳舞吗（我可以请你跳舞吗）？”她看见高亮走过来拉她的手（对她张开两臂），她真的很快乐。

致　谢
Слова благодарности

《汉语风》的部分读物出版前曾在华盛顿大学（西雅图）、Vanderbilt 大学和戴维斯加州大学的六十多位学生中试用。感谢这三所大学的毕念平老师、刘宪民老师和魏革老师的热心组织及学生们的积极参与。夏威夷大学的姚道中教授，戴维斯加州大学的李宇以及博士生 Ann Kelleher 和 Nicole Richardson 对部分读物的初稿提供了一些很好的编辑意见，李宇和杨波帮助建立《汉语风》网站，在此一并表示感谢。

«Китайский бриз» был издан при содействии коллектива преподавателей: госпожи Би Няньпин из Вашингтонского университета (Сиэтл), доктора Лю Сяньминь из Университета Вандербилта и госпожи Вэй Пин из филиала Калифорнийского университета в городе Дейвис. Более шестидесяти китайских студентов из этих учебных заведений протестировали некоторые книги серии «Китайский бриз» до их публикации. Профессор Яо Таочунь из Гавайского университета, госпожа Ли Юй и студенты-докторанты Энн Келлехер и Николь Ричардсон из филиала Калифорнийского университета в городе Девис дали полезные советы при подготовке первого издания книги. Ли Юй и Ян Бо помогли создать веб-сайты для серии «Китайский бриз» («Hanyu Feng»). Мы благодарим всех коллег, студентов и друзей за их поддержку и помощь.

О серии «Hanyu Feng» («Китайский бриз»)

«Hanyu Feng» («Китайский бриз»)— это инновационная серия для чтения на китайском языке, которая предлагает более шестидесяти историй, разделенных согласно восьми уровням сложности языка. Серия предназначена для школьников и студентов, изучающих китайский язык от начального до продвинутого уровней. Вы сможете читать в удовольствие, одновременно развивая беглость речи, повышая уверенность в собственных знаниях и мотивацию дальше изучать китайский язык. «Hanyu Feng» — это:

- Восемь уровней (от 8 000 до 30 000 иероглифов), подходящих для людей с разными языковыми навыками, студентов от первого до четвертого курса:

Уровень 1: 300 основных слов	Уровень 5: 1500 основных слов
Уровень 2: 500 основных слов	Уровень 6: 2100 основных слов
Уровень 3: 750 основных слов	Уровень 7: 3000 основных слов
Уровень 4: 1100 основных слов	Уровень 8: 4500 основных слов

- Большой выбор жанров: детектив, приключения, роман, фантастика, научная фантастика, социальная проза, биография, легенда, ужасы и т.д.
- Интересные истории, созданные профессиональными писателями и педагогами.
- Удобно расположенные иллюстрации, помогающие лучше понять текст.
- Большой выбор полезной лексики, которая пригодится в общении на современном стандартном китайском языке. Базовая лексика на каждом уровне была подобрана путем компьютерного анализа большого списка слов, употребляемых в письменной и устной речи, и языкового банка, состоящего из более чем сорока основных учебников китайского языка из разных стран.
- Лучшие условия для легкого и эффективного чтения на китайском языке: равномерное распределение лексики, сноски о культурных особенностях и необходимая частота повторения базовых слов в различных контекстах на каждом уровне.
- Легкие для понимания слова с низкой частотой повторений и удобные глоссарии с новыми словами. В книгах низкого уровня частота повторения новых слов строго ограничена — 1,5–2%. Все новые слова снабжены сносками и представлены списком в конце книги.
- Упражнения и ответы к ним.

笔　记

Для заметок

Учебное издание

Чжао Шаолин

Потанцуем?

12+

Ответственный редактор *Наталья Ширяева*
Художественные редакторы *Лю Юэхуа, Чу Чэнчжи*
Компьютерная верстка *Аллы Шикаловой*

Подписано в печать 13.11.2017
Формат 84×108/32. Печать офсетная.
Тираж 1000 экз.
Усл. печ. л. 3,8. Уч. изд. л. 0,83.
Заказ № ВЗК-05662-17.

ООО «Международная издательская компания «Шанс»
107076, г. Москва, 1-я ул. Бухвостова, д. 12/11, к. 12
Тел. +7 (499) 940-09-22
office@gruppashans.ru

shansbookuu.ru
vk.com/gruppashans
facebook.com/gruppashans
instagram.com/gruppa_shans

Отпечатано в АО «Первая Образцовая типография»,
филиал «Дом печати — ВЯТКА».
610033, г. Киров, ул. Московская, 122

我可以请你跳舞吗?

Потанцуем?

«Китайский бриз» — это:

- Серия книг для чтения на китайском языке, разработанная преподавателями и профессиональными писателями
- Эффективный способ расширить словарный запас без зазубривания
- Несколько уровней сложности — для людей с любыми языковыми навыками
- Интересные истории в самых разных жанрах — от фэнтези до социальной прозы
- Регулярное повторение новых слов
- Удобный глоссарий, а также сноски с переводом ко всей новой лексике
- Упражнения и ответы к ним

ISBN 978-5-906892-84-3

Ищите наши книги на сайте
shansbookuu.ru

facebook.com/gruppashans

vk.com/gruppashans

instagram.com/gruppa_shans

Шанс
издательство